

***THINOUIA MUCRONATA* (SAPINDACEAE), UNA ESPECIE ICTIOTÓXICA UTILIZADA POR LOS GUARANÍES DE MISIONES, ARGENTINA**

HÉCTOR A. KELLER¹

Summary: Keller, H. A. 2008. *Thinouia mucronata* (Sapindaceae), an ichthyotoxic species used by Guarani from Misiones, Argentina. Bonplandia 17(1): 47-53. ISSN: 0524-0476.

Fishing practices carried out for Guarani people from Misiones, Argentina using stems of *Thinouia mucronata* are described. Some conjectures about the origin of using of this ichthyotoxic plant are developed

Key words: Ethnobotany, fishing, indigenous communities, Misiones Province, Argentina

Resumen: Keller, H. A. 2008. *Thinouia mucronata* (Sapindaceae), una especie ictiotóxica utilizada por los Guaraníes de Misiones, Argentina. Bonplandia 17(1): 47-53. ISSN: 0524-0476.

Se describe la actividad de pesca que llevan a cabo los guaraníes de Misiones, Argentina, empleando tallos de *Thinouia mucronata*. Se elaboran conjeturas que permiten explicar el posible origen del uso de este material embarbascante.

Palabras clave: Etnobotánica, pesca, comunidades indígenas, Misiones, Argentina

Introducción

Los guaraníes que habitan el Alto Paraná en Argentina y Paraguay pertenecen a tres parcialidades diferentes, los Mbya, los Ava Chiripa y los Pa'i Tavytera (Müller, 1989). Los dos primeros grupos han efectuado desplazamientos expansivos históricos y recientes hacia el este, lo que les ha permitido extenderse hacia la alta cuenca del río Uruguay en Argentina y ocupar también gran parte del Sureste de Brasil.

En Misiones, Argentina, la mayor parte de los integrantes de las comunidades son Mbya, existiendo algunas aldeas con guaraníes Ava Chiripa en la zona centro de la provincia

(Keller, 2000; Ruiz, 1984). Ambas parcialidades practican la agricultura de roza y quema, actividad que les permite obtener durante cierto periodo del año, abundantes alimentos de origen vegetal. Respecto a los alimentos de origen animal, cabe destacar que se mantienen vigentes ciertas actividades pecuarias tradicionales como la metódica cría de larvas de coleópteros en estípites de palmeras; por otra parte, en muchas aldeas han incorporado la cría de cerdos y aves de corral. Sin embargo, en sectores con remanentes importantes de selva, la principal fuente de proteínas proviene de la caza y la pesca, actividades para las cuales cuentan con diversas técnicas.

Ocasionalmente ellos disponen de anzuelos y redes modernas, pero la pesca se efectúa

¹ Facultad de Ciencias Forestales, UNaM, Eldorado, Misiones, Argentina. Correo electrónico: hkeller@facfor.unam.edu.ar

mayormente aplicando técnicas tradicionales. Entre estas técnicas se destaca el uso de plantas ictiotóxicas, de las cuales se han citado varios taxones (Keller & Prance, 2007; Martínez Crovetto, 1968). La especie empleada con mayor frecuencia por las comunidades Mbya y Ava Chiripa de Misiones es *Thinouia mucronata* Radlk. (Sapindaceae). En la presente contribución se brinda información detallada acerca de su uso actual y se elaboran conjeturas sobre el posible origen de su empleo como intoxicante de peces.

Materiales y Métodos

Se ha efectuado un trabajo de investigación etnobiológica en comunidades guaraníes de la zona centro de la provincia de Misiones, Argentina, a lo largo de diez años. Durante este periodo ha sido posible participar en distintas actividades cotidianas y periódicas, vinculadas a pautas tradicionales de subsistencia; obteniendo así un panorama detallado de aquellas que resultaron de mayor interés para la investigación. Esta observación participante ha permitido obtener detalles precisos sobre ciertos tópicos, como por ejemplo la pesca con plantas ictiotóxicas. Sin embargo gran parte de la información que se da a conocer en este trabajo ha surgido de entrevistas dirigidas a informantes expertos en el tema, quienes han ayudado a dilucidar dudas que surgieron durante las campañas. Se han coleccionado materiales etnográficos (tallos desmembrados, mazas de madera, entre otros) y material de herbario de las especies utilizadas, dichas muestras se hallan depositadas en el herbario CTES perteneciente al Instituto de Botánica del Nordeste, Corrientes, Argentina. El material de herbario correspondiente a *Thinouia mucronata*, recolectado durante la investigación es el siguiente: **ARGENTINA. Misiones:** Dep. Eldorado, ciudad de Eldorado, Km 11, avda. El Fundador, 09-II-2008 (fl,fr), *Keller 5017* (CTES); ídem, (fl), *Keller 5018* (CTES); Dep. Guaraní, predio Guaraní, 26°54' 59» S - 54° 12' 18» W, 05-II-2000 (fl), *Keller 144* (CTES); ídem, Tramo I, 14-I-2006 (fl), *Keller & Prance 3365* (CTES); Dep.

Montecarlo, Colonia Guatambú, 25-II-2001 (fl), *Keller 622* (CTES).

Resultados

Thinouia mucronata es una trepadora con el tallo acostillado; hojas 3-folioladas con folíolos cartáceos, discoloros; inflorescencias umbeliformes, con cincinos plurifloros. Florece en enero-febrero y fructifica en julio-agosto. Crece en Argentina (Jujuy, Salta, Misiones y Corrientes), Brasil, sur de Bolivia y Paraguay oriental (Ferrucci, 1998).

La pesca utilizando esta liana, así como con cualquier otro material embarbascante, se efectúa en los periodos más secos de la temporada estival, cuando los cursos de agua se encuentran con bajos caudales, tibios y poco oxigenados. Para ello se seleccionan previamente los mejores remansos (yaka ra'a), es decir tramos del cauce con pendientes suaves, aguas calmas y más o menos profundas. En la geografía irregular de la provincia de Misiones, estos remansos alternan con las correderas (ichyry), que presentan mayor pendiente, aguas más rápidas y menos profundas. Si el agua se encuentra a baja temperatura (õ'ycha rema) la actividad se suspende. El diagnóstico del sitio propicio para efectuar la intoxicación de peces requiere además de una estimación previa de la disponibilidad de peces, la cual se lleva a cabo arrojando al agua pequeños objetos tales como granos de maíz o palitos, a los cuales acuden las mojarras y otros peces que suelen alimentarse de insectos y otros organismos que caen accidentalmente al arroyo. Es usual el empleo de fragmentos de las quebradizas ramas del arbusto *Hybanthus bigibbosus* (A. St.-Hil.) Hassl. (Violaceae), que por esta razón recibe el nombre de "comida de mojarras" (pyky rembi'u).

En general es muy grande la cantidad de segmentos de tallos de *Thinouia mucronata* requeridos para esta actividad, por lo cual es necesario hallar previamente sitios de recolección con abundante material disponible, estos sitios deben además hallarse a una distancia no muy grande del remanso escogido. Afortunadamente se trata de una especie

abundante en la selva y además prolífica en producción de tallos; en una hectárea de selva medida a lo largo de un sendero tradicional guaraní de 1 km de longitud, se ha determinado una abundancia de 13 ejemplares con tallos mayores a 5 cm de diámetro, situados a menos de 5 m de distancia desde el eje del sendero.

De las dimensiones del curso de agua depende la cantidad de material embarbascante y el tiempo que insume el procedimiento de intoxicación. Se puede proceder en unas pocas horas para embarbascar cursos pequeños hasta varios días para el caso de arroyos de mayor envergadura.

Para optimizar el aprovechamiento de los tallos generalmente es necesario trepar a lo alto de los árboles donde las lianas se encuentran encaramadas. Con machete se corta el tallo a una altura determinada por el diámetro mínimo de aprovechamiento (aprox. 3 cm) o bien por las dificultades del ascenso. No se aprovechan tallos muy gruesos, difíciles de triturar; tampoco los muy delgados, de bajo rendimiento en volumen o peso por unidad de longitud.

Dependiendo de la fuerza corporal de quien deba transportar el material, los tallos cortados son transportados en diferentes modalidades; segmentos cortos (chimbo aygue) en canastas o bolsas son acarreados por las mujeres o los niños; los adolescentes y adultos transportan largos segmentos de liana (chimbo a'ejavigua), ya sean sueltos (Fig. 1A), o atados en fardos (chimbo jejokua) (Fig. 1B), para armar estos paquetes usan como cuerda los dúctiles tallos de la "liana negra" (ychypo u) *Adenocalymna marginatum* (Cham.) DC. (Bignoniaceae).

Una vez en el sitio de pesca se procede a cortar el material en segmentos cortos de aproximadamente 30-40 cm (Fig. 1C) y a confeccionar las mazas utilizadas en la trituración del material (chimbo nupã'a). Estas mazas, que están provistas de un extremo aguzado que hace las veces de mango, usualmente se confeccionan con ramas de árboles de madera pesada que crecen cerca de los cursos de agua, tales como las fabáceas *Calliandra foliolosa* Benth. y *Parapiptadenia rigida* (Benth.) Brenan.

Los segmentos de tallo acumulados a la orilla del remanso (chimbo aty) son desmenuzados con las mazas de madera (Fig. 1D), utilizando bases de piedra a modo de yunque. Cada segmento es golpeado hasta que los cordones xilemáticos (chimbo ro'o kue) se desprenden del tejido que los rodea (ipirekue), este material ya desmembrado se denomina "chimbo jeka kue" y se arroja inmediatamente al agua. El sitio de trituración es enjuagado continuamente para aprovechar también los fragmentos pequeños de tallo que se desprenden (chimbo ku'i kue) y el fluido tóxico espumoso que se deposita sobre las rocas (chimbo rykue). Aunque compone los nombres de varias plantas utilizadas como piscicidas, la etimología de la palabra "chimbo" es actualmente oscura, es muy probable que guarde relación con la espuma que genera su utilización, pues el vocablo se podría descomponer en "chi" (blanco) y "mbo" (que estalla o aflora).

Entre los guaraníes existe el concepto de que los peces ingieren el fluido tóxico que llaman jugo de barbasco (chimbo ry) y se emborrachan con él (oka'u). Luego de unos minutos del inicio de la trituración de tallos, cuando hay cierta cantidad de fragmentos desmembrados en el remanso, es usual que los peces emerjan reiteradamente a la superficie del agua con rápidos movimientos ondulantes o repentinos saltos, los guaraníes interpretan esta acción como el acto de salir a olfatear (oeturamo) el barbasco que desean ingerir. Cuando los peces comienzan a atontarse ellos afirman "ya están bebiendo" (o'uma).

Se considera un tabú la participación en esta actividad de una mujer embarazada o de sus familiares directos, si ello ocurre el agua no manifiesta toxicidad (nomborói). Se utiliza el vocablo "ro" para definir una cualidad tóxica, también significa "amargo".

Cuando los peces se hallan algo "embriagados" los participantes más jóvenes inician una recorrida paciente por los márgenes (Fig. 1E), arrojando flechas o asestando golpes de machete (pira nupã) a aquellos peces que se aproximan a las orillas.

Generalmente la toxicidad remanente les permite obtener peces en varios remansos agua abajo y a veces se los continúa recolectando al día siguiente.

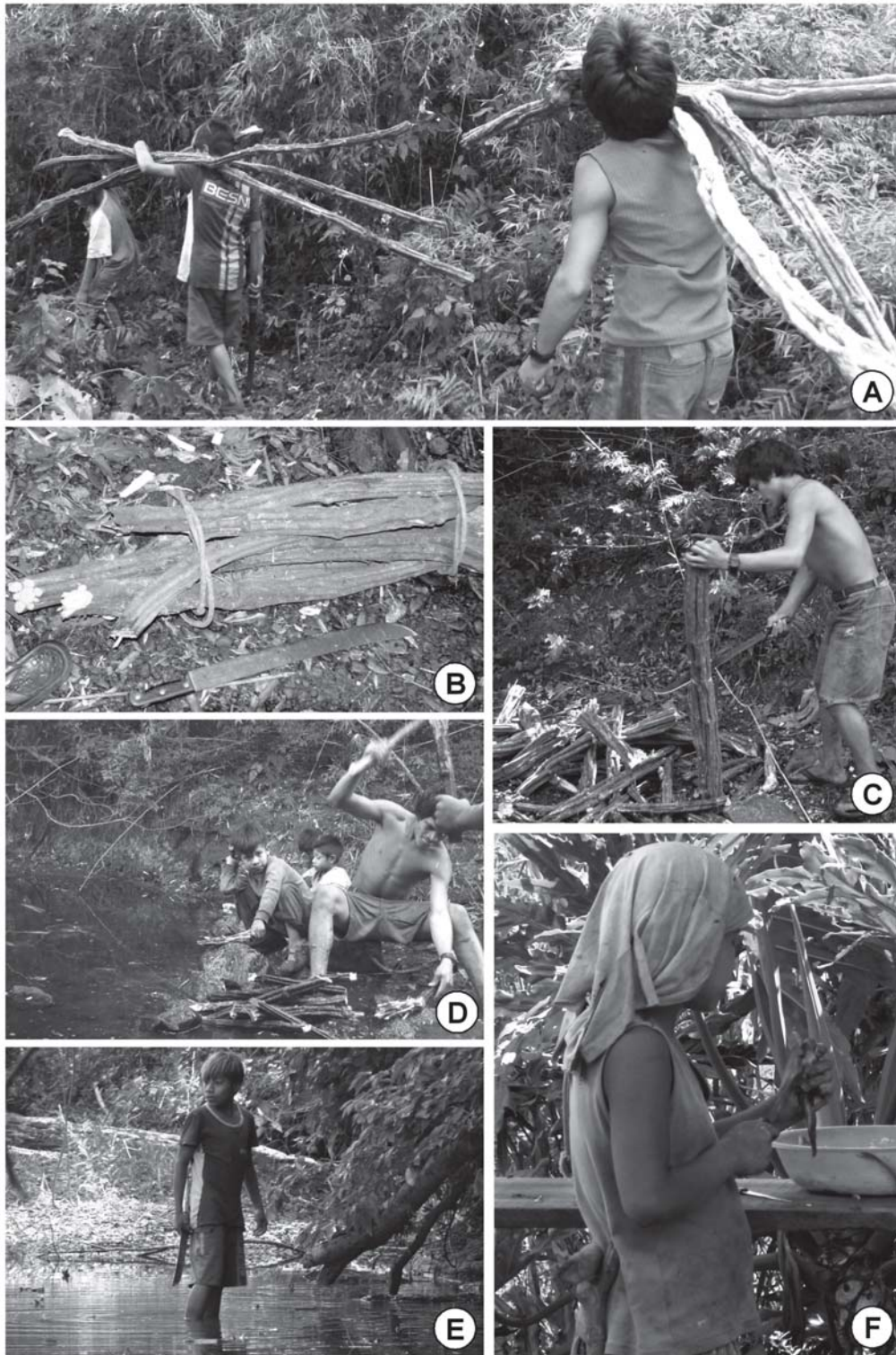


Fig. 1. A: guaraníes transportando tallos para embarbascar un curso de agua; B: atado de tallos ictiotóxicos; C: joven mbya cortando tallos; D: trituration de segmentos de tallos; E: joven en busca de los primeros peces intoxicados; F: niña desollando peces.

Cuando participan las mujeres, ellas se encargan de recoger manualmente los peces suficientemente intoxicados o ultimados por los varones, estos se depositan en canastos u otros recipientes y son transportados hacia la aldea, donde son desollados generalmente por las niñas (Fig. 1F). El modo de preparación más usual es la sopa, pero también con frecuencia se fríen en aceite o grasa.

Origen mítico y probable origen de la utilización de la especie

El relato acerca del origen mítico del “ychycho chimbo” (*Thinouia mucronata*), transmitido por un informante de la parcialidad Ava Chiripa, se inicia con la siguiente declaración “cuando nuestros antepasados deseaban capturar peces, sólo debían bañar a sus hijos en un curso de agua, de este modo los peces perecían fácilmente”, la trama de la historia continúa explicando que cierto progenitor muy ávido en sus pretensiones de pesca trituró con una maza de madera a su hijo pequeño para obtener mayor eficiencia en el procedimiento; enjuagó el cadáver en el curso de agua y lo arrojó a la selva marginal. A partir de ese cadáver creció el ejemplar primigenio de *Thinouia mucronata*, y desde entonces el procedimiento para embarbar peces es sumamente laborioso, e inútil cuando participa una mujer que lleva un niño en su vientre.

Uno de los aspectos más interesantes del relato es que sugiere que el descubrimiento de las propiedades ictiotóxicas de ciertas especies fue casual, a partir de su uso original como jabón. Algunas de las especies que los guaraníes utilizan para intoxicar peces también son utilizadas como jabón, es el caso de la corteza de *Enterolobium contortisiliquum* (Fabaceae), denominado “el árbol de barbasco” (chimbo’y).

Respecto a *Thinouia mucronata*, además de su uso como piscicida, los guaraníes de Misiones le adjudican diversas otras virtudes, como medicinal se lo considera un efectivo vermífugo, antidiarreico, afrodisíaco masculino, también se le prescribe para aliviar dolores óseos, dolores de bazo, para tratar el ma-

re y la tuberculosis (Keller, 2008). Pero uno de los usos más sugestivos para entender el descubrimiento de los efectos ictiotóxicos de esta liana es la práctica de higiene y aromatización corporal de niños pequeños y sus madres con una maceración de los tallos. Esta costumbre, aún presente en algunas comunidades guaraníes de Misiones, conforma uno de los tantos rituales de prevención contra el acecho de predadores, demonios o espíritus telúricos (el alma de los jaguares, de las serpientes, de duendes lascivos, entre otros). Las pinturas corporales de color oscuro, el baño con diversas sustancias aromáticas, la higiene personal y alimentaria, la reclusión durante un periodo de tiempo, entre otras, son algunas de las prácticas utilizadas durante ciertas etapas del ciclo vital (nacimiento, iniciación sexual, menarquía, etc) destinadas a atenuar la susceptibilidad de las personas a ser poseídas por estos seres míticos. Entre los Ava Chiripa, a las personas en este estado de susceptibilidad se las califica como “vaija” que se traduce como “dueños del mal” (Nicasio Fernández com. pers.). Ellos interpretan al baño ritual y a otras prácticas de prevención como el acto de recluir al “alma animal” o “alma telúrica” que existe en cada ser humano y que tiende a asociarse con dichas entidades maléficas.

Los Aché del Paraguay, cazadores recolectores nómadas, también bañan a los progenitores de los niños recién nacidos y a todos aquellos que participan en el parto con una solución hecha a partir de “kymata”, una liana ictiotóxica; “la purificación con esta liana es tan frecuente entre los Guayakí que parece ser para ellos una panacea universal, se utiliza el recurso del baño ritual cada vez que se trata de proteger a alguien de un peligro previsible, especialmente el ataque de jaguares (Clastres, 1995).

En suma, estas evidencias manifiestas en grupos que habitan el área de distribución de *T. mucronata* sugieren que las virtudes higienizantes y aromatizantes de sus tallos han permitido, descubrir accidentalmente sus propiedades ictiotóxicas durante un “baño de purificación”. La Fig. 2 constituye una representación alegórica de este hallazgo primigenio.

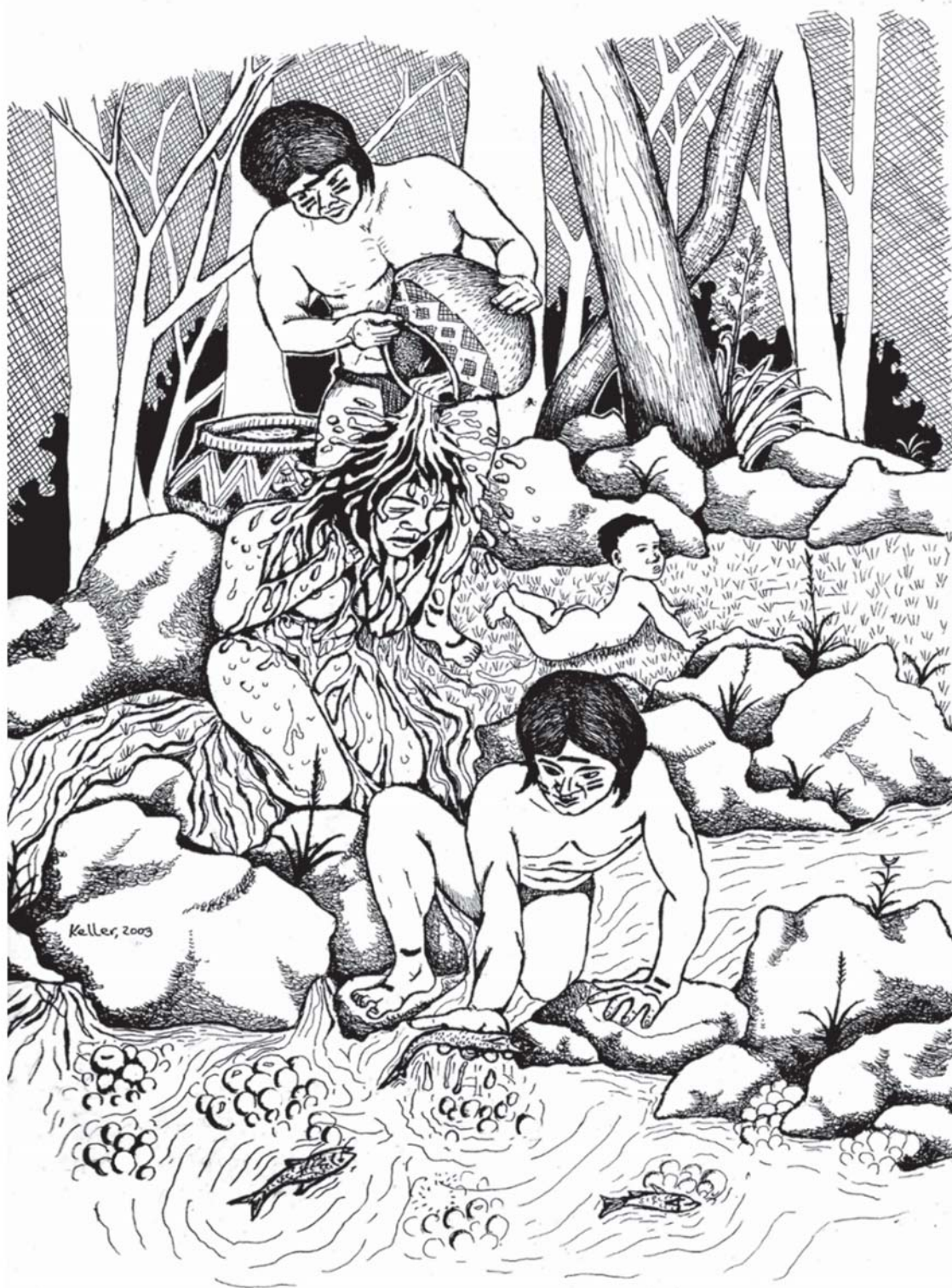


Fig. 2. Representación alegórica del momento en el cual los guaraníes descubrieron las propiedades ictiotóxicas de *Thinouia mucronata*.

Agradecimientos

A los integrantes de las comunidades guaraníes que me han permitido participar en sus actividades cotidianas y han aportado información detallada sobre el tema aquí tratado. A Pastor Arenas, Antonio Krapovickas, Sara Tressens, Ghillean Prance y Silvia Ferrucci por sus recomendaciones y su asesoramiento bibliográfico. A CONICET (Argentina) y Darwin Initiative (Reino Unido) por financiar la investigación etnobotánica.

Bibliografía

CLASTRES P. 1995. Crónica dos índios Guayakí. O que sabem os Aché, caçadores nomades do Paraguay. Editora 34, Río do Janeiro. 256 pp.
FERRUCCI, M. S. 1998. Sapindaceae. In A. T. Hunziker

(ed.): Fl. Fanerog. Argent. 52:1-44.
KELLER, H.A. 2000. *Lentinus velutinus* (Lentinaceae – Poriales) Un indicador de maderas para pipas entre los guaraníes de Misiones. *Bonplandia* 10: 189-191.
———. 2008. Etnobotánica de comunidades guaraníes de Misiones, Argentina. Valoración de la vegetación como fuente de recursos. Tesis de doctorado en Recursos Naturales, Facultad de Ciencias Agrarias, Universidad Nacional del Nordeste. 282 pp.
——— & PRANCE, G. T. 2007. El uso de plantas icotóxicas en comunidades guaraníes de la Reserva Biosfera Yabotí, Misiones, Argentina. Resumen XXXI Jornadas Argentinas de Botánica. *Bol. Soc. Argent. Bot.* 42 (Supl.): 69.
MARTÍNEZ CROVETTO, R. N. 1968. La alimentación entre los índios guaraníes de Misiones. *Etnobiológica* 4: 1-24.
MÜLLER, F. 1989. Etnografía de los Guaraní del Alto Paraná. Ed. Socieatis Verbi Divini, Rosario, 132 p.
RUIZ, I. 1984. La ceremonia del Ñemongaraí de los Mbyá de la provincia de Misiones. *Temas de Etnomusicología* 1. Ministerio de Educación y Justicia, Secretaría de Cultura. Inst. Nac. de Musicología “Carlos Vega”, Buenos Aires. p. 45-102.

Original recibido el 22 de abril de 2008; aceptado el 5 de junio de 2008.

